



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ September 9月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

外国人のためのセミナー「日本の学校を知ろう」

入学準備や学校生活などについて、小学校～高校まで分かりやすく説明します。

- 日時=9月27日(土) 10時30分～12時30分
- 場所=まちづくり協働センター
- 定員=30人 応募者多数の場合抽選 (申込9月23日迄) 定員に達しない場合当日受付有
- その他=通訳・一時保育有 無料(9月21日までに申し込みが必要です)

【申込・問合せ】国際交流プラザ 木曜休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第26回三田国際マスターズマラソン

三田国際マスターズマラソンの参加者を募集します★

- 日時=12月21日(日) 10時30分スタート
- スタート/ゴール=有馬高校グラウンド(21.0975km)
- 対象=18歳以上で、2時間30分以内で完走できる健康な人(高校生は参加できません)
- 参加料=3,500円(日本マスターズ陸連登録者は3,000円)
- 申込締切=

郵便局の専用振替用紙で申し込む場合:9月12日(金)
インターネットでエントリーする場合:9月30日(火)

- その他=エントリー方法は、パンフレットで確認してください(市役所・市民センター・郵便局に置いてあります)。

～ボランティアスタッフも募集中!～

マスターズマラソンのボランティアスタッフを募集します。

詳細は下記まで。

【問合せ】

三田国際マスターズマラソン
実行委員会

☎ 079-562-7666

FAX 079-563-3611



Seminar for foreign residents "Getting to know Japanese Schools"

A simple explanation about the preparation for admissions and school life in elementary schools, junior high schools and high schools.

- Date and Time = September 27 (Sat) 10:30 -12:30
- Place = Sanda Public Community Center
- Capacity = 30 persons. (Application required by September 23)
- Registration on the day of the event will be accepted only if the capacity has not been reached.
- Others = Interpreters and temporary childcare are available free of charge. (Application required by September 21)

[Application・Information]

International Plaza

(Closed on Thursday)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



The 26th Sanda International Masters Marathon

We will accept applications for the Sanda International Masters Marathon★

- Date and Time=December 21 (Sun), Start at 10:30
- Start/Goal=School ground at Arima High School(21.0975km)
- Target Persons=18 years old and older in good health who can run the whole distance within 2 and a half hours (High school students can not apply.).
- Fee=3,500 Yen(3,000 Yen for the members of Japan Masters Athletics)
- Application deadline=
- Postal transfer at post offices:September 12 (Fri)
- Internet entry:September 30 (Tue)
- Others=Please check the pamphlet for the entry method.(The pamphlets are available at the City Office, Civic Centers, and Post Offices.)

～Volunteer staff needed!～

We need volunteer staff for the Masters Marathon.

Please contact below for detail.

【Contact】Sanda International Marathon Execution Committee

☎ 079-562-7666 FAX 079-563-3611

子どもにほんご教室 SKIP 参加者募集

学校で必要な勉強や、日本語を学習します★

■日時=2014年10月～2015年3月

土曜日 13時30分～15時30分 (月3回程度)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が日本語が母語でない子ども

■参加費=2,000円 (10月～3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】

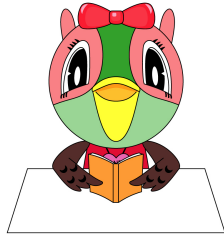
三田市国際交流協会

10時～17時 木曜休み

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

**日本語教室「日本語サロンさんだ」**

ボランティアがマンツーマンで日常生活に必要な日本語を教えます。

■期間=2014年10月～2015年3月

月曜日 10時～12時

木曜日 18時30分～20時

土曜日 13時30分～15時45分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=2,000円 (10月～3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】

三田市国際交流協会事務局

10時～17時 木曜休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時=9月9日(火) 11時～11時30分

■場所=まちづくり協働センター

■定員=先着親子15組

■参加費=無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**Invitation to Japanese Class for Children "SKIP"**

Children study and learn Japanese necessary for school life.

■ Date and Time: Saturdays between October 2014 and March 2015 13:30~15:30 (Three times a month)

■Place: Sanda Public Community Center

■Target: A child of non-native speaker of Japanese, or a child with parents of non native speaker of Japanese.

■Fee: ¥2,000 (October to March)

※Following up, please contact for more details.

【Application・Information】Sanda International Association

10:00~ 17:00 Closed on Thursdays

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of volunteer staff.

■Period: October 2014~March 2015

Monday 10:00~12:00

Thursday 18:30~20:00

Saturday 13:30~15:45

■Place: Sanda Public Community Center

■Fee: ¥2,000 (October to March)

※Following up, please contact for more details.

【Application・Information】

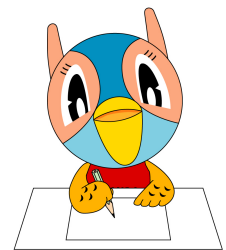
Sanda International Association

10:00~ 17:00 Closed on Thursdays

☎079-559-5164

FAX 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

**Story time in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"**

Everyone is welcome.

■Time and Date: September 9 (Tue) 11:00~11:30

■Place: Sanda Public Community Center

■Capacity: First 15 pairs

■Fee: Free

【Contact】International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

9月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人が助け合えることができるように、地域で防災訓練を行っています。積極的に参加しましょう！

① **つつじが丘地域**

- 日時=9月2日(土) 9時~12時
- 場所=つつじが丘小学校・藍中学校
- 内容=消火器の使い方や救急対応など

② **武庫が丘6丁目地域**

- 日時=9月28日(日) 10時~12時
- 場所=6丁目児童公園
- 内容=消火器の使い方や救急対応など

③ **狭間が丘4丁目地域**

- 日時=9月28日(日) 10時~12時
- 場所=4丁目児童公園
- 内容=未定

※天気などの都合で中止になる場合があります。
※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】

消防本部 ☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

市立幼稚園園児募集

市立幼稚園の2015年度の入園児の募集を行います。

- 申込み用紙配布=9月10日以降(土日祝日を除く)に三田市教育委員会、各市立幼稚園で配布します。

- 受付日時=10月21日(火)・22日(水) 14時30分~16時

- 受付場所=各幼稚園

- 対象=三田市内に住んでいる2009年4月2日から2011年4月1日の間に生まれた人

- 持ち物=印鑑(スタンプ印は使用できません。)

- 申込み=入園申込書に必要な事項を記入して印鑑を押し提出してください。

- その他=10月に各幼稚園で見学会と入園募集説明会があります。詳細は下記または各市立幼稚園にお問い合わせください。

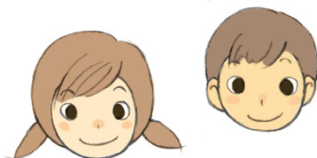
◆ **幼稚園預かり保育について**

市立幼稚園で預かり保育を実施しています(詳細は市ホームページまたは下記問合せ先で確認してください)。

【問合せ】

学校教育課

☎ 079-559-5136



Guidance of local disaster prevention drill in September

Disaster prevention drills are held for the residents on each region to be able to help each other in case of a disaster. Let's join together!

① **Tsutsujigaoka area**

- Date and Time = September 2 (Sat) 9:00 to 12:00
- Place = Tsutsujigaoka Elementary School・Ai Junior High School
- Contents =Fire extinguisher use and emergency response.

② **Mukogaoka 6-chome area**

- Date and Time = September 28 (Sun) 10:00 to 12:00
- Place = 6-chome Children's park
- Contents =Fire extinguisher use and emergency response.

③ **Hasamagaoka 4-chome area**

- Date and Time = September 28 (Sun) 10:00 to 12:00
- Place = 4-chome Children's park
- Contents = Undecided

※In case of rain, the event may be cancelled.
※Please contact for more details.



[Information] Sanda Fire Department Headquarters
TEL 079-564-0119 FAX 079-563-1230

Accepting Applications for Municipal Kindergartens

We will accept applications for FY2015 municipal kindergartens.

- Distribution of application form=Application forms will be distributed at the Sanda Board of Education and each municipal kindergarten after September 10 (excluding Saturdays, Sundays, and Holidays).

- Application Date and Time=October 21 (Tue) and 22 (Wed) 14:30-16:00

- Place=Each municipal kindergarten

- Target Persons=Sanda citizens who were born between April 2, 2009 and April 1, 2011

- Requirements=Personal seal (Stamp seal cannot be accepted.)

- Application=Submit the completed application form with a personal seal.

- Others=Briefings and tours will be held in October at each kindergarten. Please contact below,or each kindergarten for details.

◆ **About extended-hours childcare at kindergartens**

Municipal kindergartens are providing extended-hours childcare (Check the Sanda City Office web site or contact below for details.).

【Contact】School Education Division ☎ 079-559-5136

自転車・家具等の展示提供

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

■日時=9月14日(日)9時~12時(受付・抽選券の配布は11時45分まで)

■場所=クリーンセンター

■内容=家具類約40点、自転車約30台

■対象=三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人

■その他=天気が悪い場合は中止になることがあります(少しの雨なら開催します)。

※当日は抽選券の投函のみで抽選会と引き取りは後日です。

②抽選会(希望者のみ)

■日時=9月16日(火)10時~

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■結果連絡=9月16日(火)13時30分~16時30分または9月17日(水)9時~16時30分に当選した人にだけ電話で連絡します。

③引き取り(当選した人は受け取りに来てください。)

■期間=

9月16日(火)抽選終了後~12時、13時~16時30分

9月17日(水)~9月19日(金)9時~12時、13時~16時30分

9月20日(土)9時~12時

9月21日(日)9時~12時

9月22日(月)~9月23日(火)9時~12時、13時~16時30分

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

【問合せ】クリーンセンター

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

Lottery for Furniture and Bicycles

You will have a chance to win recycled furniture and bicycles.

①Application

■Date and Time=September 14 (Sun) 9:00-12:00 (Application for a lottery ticket will be accepted by 11:45.)

■Place=Clean Center

■Contents=About 40 furniture and 30 bicycles

■Target =Those who live, work, or attend schools in Sanda

■Others=It may be called off due to bad weather (It will be held under light rain.).

※**Only lottery tickets will be distributed on this day. Lottery and Pickup will be held at a later date.**

②Lottery (Only for those who applied)

■Date and Time=September 16, (Tue) 10:00-

■Place=Recycle Center at Clean Center

■Result=**Only those who win** will receive a phone call at September 16 (Tue) 13:30-16:30 or September 17 (Wed) 9:00-16:30.

③Pickup (Those who win should come and pick up.)

■Term=

September 16 (Tue), After drawing to 12:00, 13:00-16:30

September 17 (Wed) to September 19 (Fri), 9:00-12:00, 13:00-16:30

September 20 (Sat), 9:00-12:00

September 21 (Sun), 9:00-12:00

September 22 (Mon) to September 23 (Tue), 9:00-12:00, 13:00-16:30

■Place=Recycle Center at Clean Center

【Contact】Clean Center

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

